

SHANGHAI

上海市人民政府新闻办公室编

上海辞书出版社出版

COMPILED BY INFORMATION OFFICE OF SHANGHAI MUNICIPALITY

PUBLISHED BY SHANGHAI LEXICOGRAPHIC PUBLISHING HOUSE

上海



第3版

顾问 王仲伟
 主编 焦 扬
 编委 王建军 李伟国 夏 艺
 陈志强 鲍克怡 王 岳
 特约编辑 谢新发 王石泉 秦丽萍
 撰文 吴永甫 周 竞
 翻译 王宁军 荣新民
 装帧设计 赵松华 洪丽诗
 封面书法 邓 明
 摄影 谢新发 达向群 欧阳鹤 纪海鹰
 徐裕根 潘文龙 陈志民 陈石麟
 郭一江 杭凌冰 荣牧民 沈 良
 赵中华 陈 盛 金定根 殷增善
 阎维祥 吕毅民 杨溥涛 张国威
 丁 盛 丁志平 大田大右 王庆宏
 方忠麟 史兴忠 叶明训 丛名正
 刘炳源 许志刚 刘延平 余洪明
 邹 桓 何伟铭 何香生 汪启昀
 忻正伯 陈仁群 陈光时 陈启宇
 陈春轩 陈康龄 邵黎阳 杨中俭
 杨光亮 杨建正 金宝源 竺 钢
 张 郇 张 潮 张其正 张雪雄
 祖忠人 姚元祥 夏本建 高 原
 高 峰 唐载清 崔佳德 蔡旭洲
 臧志成 黄田宝 焦 扬 邢 俊
 姚 倬 许根顺 楼文彪 胡宝平

上海辞书出版社出版

责任编辑 于鹏彬 徐福荣
 摄影编辑 谢新发
 美术编辑 汪 溪
 封面设计 姜 明

ADVISER Wang Zhongwei
 EDITOR IN CHIEF Jiao Yang
 MEMBERS OF THE EDITORIALBOARD Wang Jianjun, Li Weiguo, Xia Yi,
 Chen Zhiqiang, Bao Keyi, Wang Yue
 SPECIAL COPY EDITORS Xie Xinfu, Wang Shiquan, Qin Liping
 WRITERS Wu Yongfu, Zhou Jing
 TRANSLATORS Wang Ningjun, Rong Xinmin
 GRAPHIC DESIGNERS Zhao Songhua, Hong Lishi
 FRONT COVER CALLIGRAPHY Deng Ming
 PHOTOGRAPHERS Xie Xinfu, Da Xiangqun, Ouyang He, Ji Haiying,
 Xu Yugen, Pan Wenlong, Chen Zhimin, Chen Shilin,
 Guo Yijiang, Hang Linbing, Rong Mumin, Shen Liang,
 Zhao Zhonghua, Chen Sheng, Jin Dinggen, Yin Zengshan,
 Yan Weixiang, Lu Yimin, Yang Putao, Zhang Guowei,
 Ding Sheng, Ding Zhiping, Datian Dayou, Wang Qinghong,
 Fang Zhonglin, Shi Xingzhong, Ye Mingxun, Cong Mingzheng,
 Liu Bingyuan, Xu Zhigang, Liu Yanping, Yu Hongmin,
 Zou Huan, He Weiming, He Xiangsheng, Wang Qiyun,
 Xin Zhengbo, Chen Renqun, Chen Guangshi, Chen Qiyu,
 Chen Chunxuan, Chen Kangling, Shao Liyang, Yang Zhongjian,
 Yang Guangliang, Yang Jianzheng, Jin Baoyuan, Zhu Gang,
 Zhang Xun, Zhang Chao, Zhang Qizheng, Zhang Xuexiong,
 Zu Zhongren, Yao Yuanxiang, Xia Benjian, Gao Yuan,
 Gao Feng, Tang Zaiqing, Cui Jiade, Cai Xuzhou,
 Zang Zhicheng, Huang Tianbao, Jiao Yang, Xing Jun,
 Yao Zhuo, Xu Genshun, Lou Wenbiao, Hu Baoping

PUBLISHED BY SHANGHAI LEXICOGRAPHIC PUBLISHING HOUSE

CHIEF COPYEDITORS Yu Pengbin, Xu Furong
 PHOTO EDITOR Xie Xinfu
 ART DESIGN Wang Xi
 COVER DESIGN Jiang Ming

上海 (第三版) 上海辞书出版社出版 上海陕西北路457号 邮政编码: 200040 上海辞书出版社发行所发行 深圳中华商务联合印刷有限公司印刷

开本 787 × 1092 1/12 印张 11 2001年8月第3版 2001年8月第1次印刷 ISBN 7-5326-0816-6/F·55 定价: 精装108元

SHANGHAI (3rd Edition) Published by the SHANGHAI PUBLISHING HOUSE, 457 Shanxi Road N., Shanghai 200040 Distributed by the SHANGHAI LEXICOGRAPHIC PUBLISHING HOUSE

Printed by Shenzhen C&C Joint Printing Co. Ltd. ISBN 7-5326-0816-6/F·55 Price: 108 yuan (hard-cover)

图书在版编目(CIP)数据

上海/上海市人民政府新闻办主编. —3版.—上海:

上海辞书出版社, 2001.9

ISBN 7-5326-0816-6

I. 上... II. 上... III. 上海市—概况 IV. K925.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第057526号

SHANGHAI

上海市人民政府新闻办公室编

上海辞书出版社出版

COMPILED BY INFORMATION OFFICE OF SHANGHAI MUNICIPALITY

PUBLISHED BY SHANGHAI LEXICOGRAPHIC PUBLISHING HOUSE

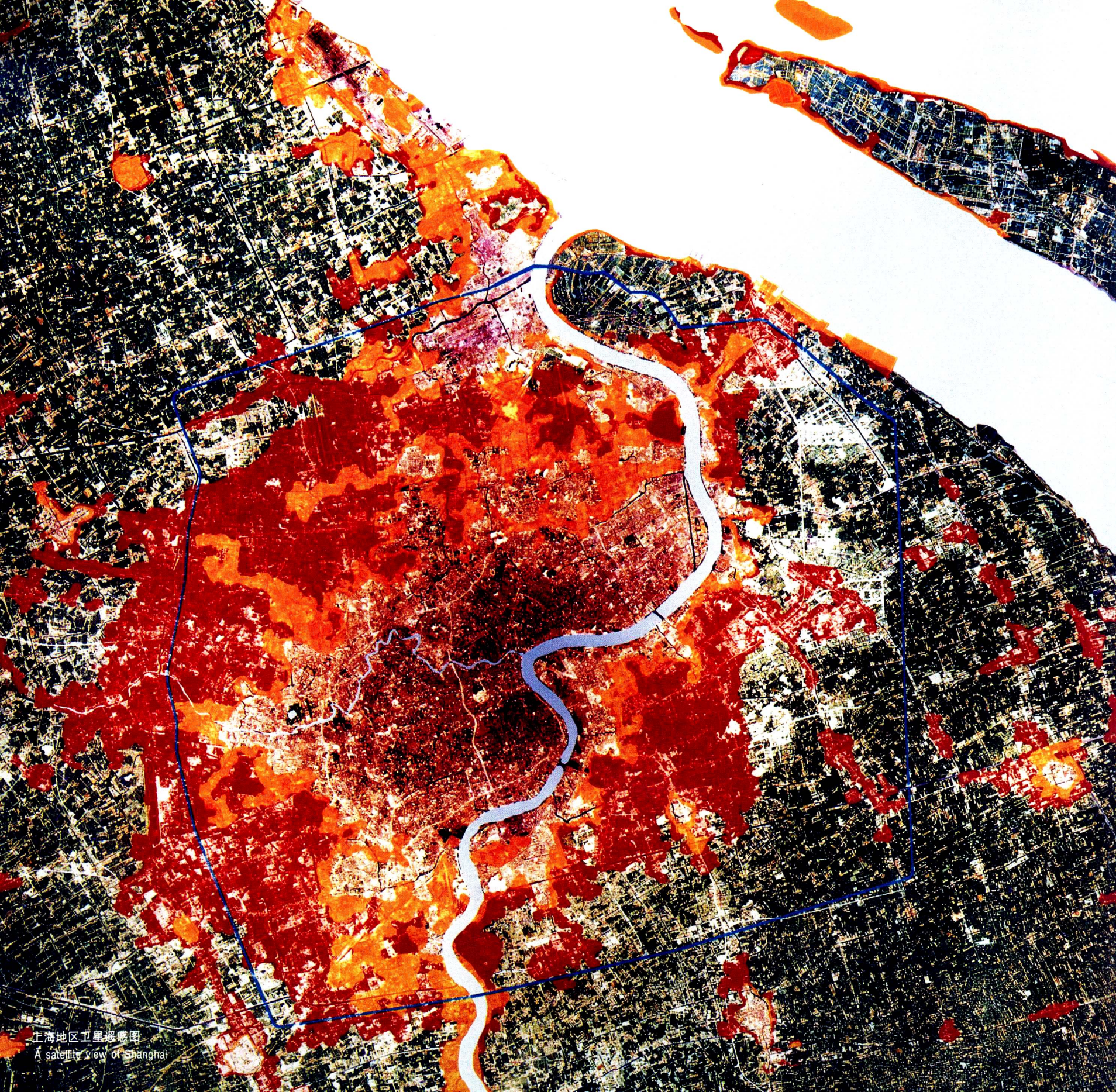


上海

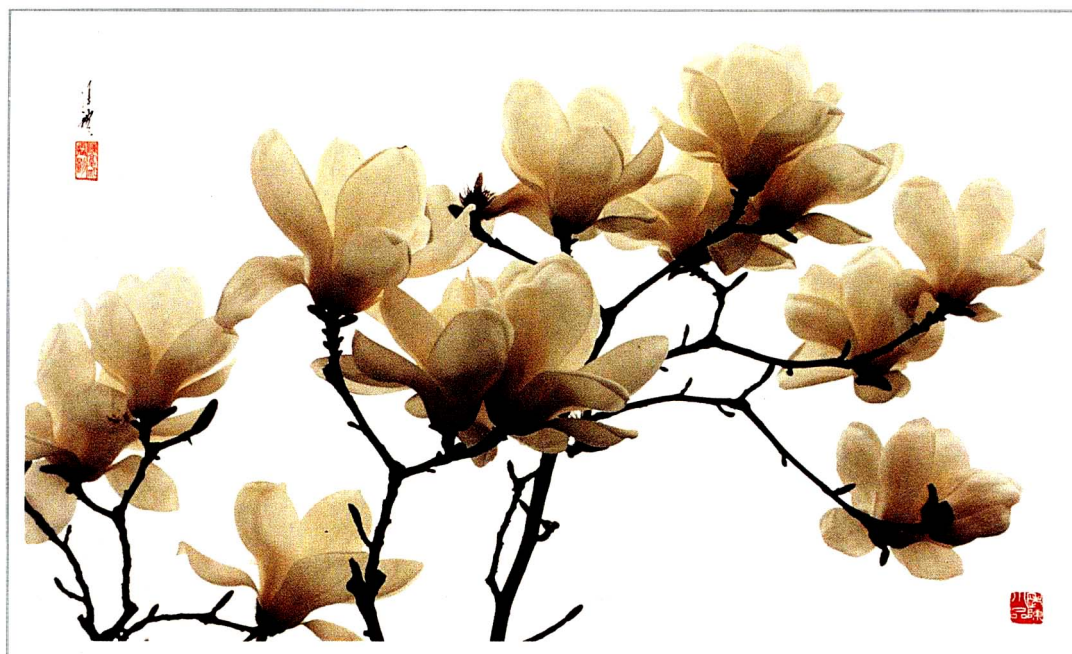
第 3 版



上海市市标
The emblem of Shanghai



上海地区卫星遥感图
A satellite view of Shanghai



上海市市花白玉兰
Magnolia, the city flower





前言

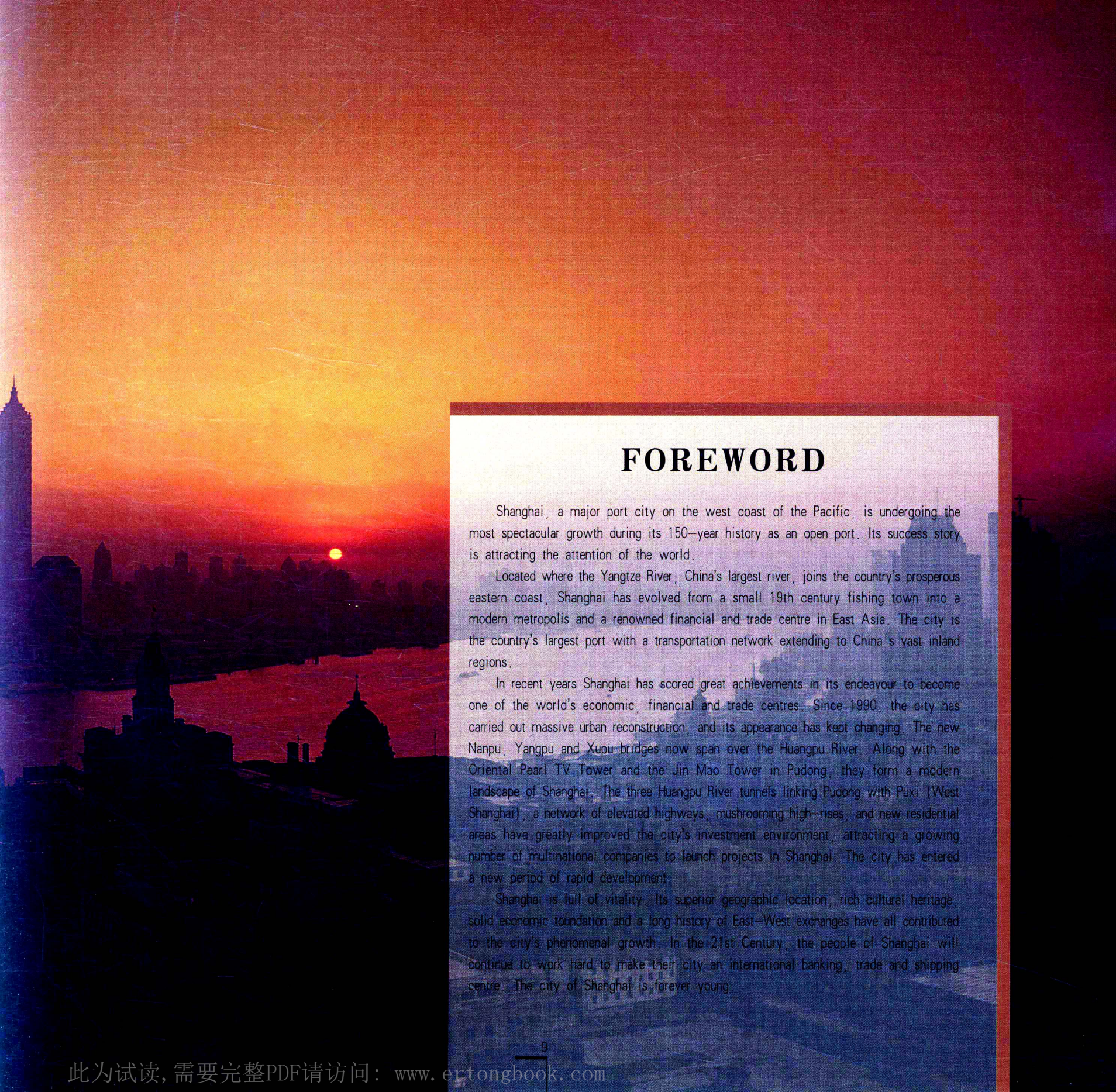
上海——这座太平洋西海岸重要的港口城市，正以其神话般的故事引来世界的注目。

岁月悠悠，沧海桑田。上海，这个闻名于世的大都市曾是诞生于黄浦江畔的一个小渔村。历史上的上海，曾凭藉位居中国黄金海岸与黄金水道交汇点这一得天独厚的区位优势，逐步发展成为远东地区著名的金融贸易中心和近代文明的大都市。历史上称其为“江海通津，东南都会。”勤劳的上海人民曾挥洒时间的巨笔，饱蘸黄浦江水写下上海历史灿烂的一页。

然而，更为辉煌的记录还是在今天。当人类进入20世纪90年代，历史再一次垂青于这座城市，改革开放使上海呈现出一片生机勃勃的景象：新建的南浦、杨浦、奉浦、徐浦大桥横跨浦江之上，气势雄伟，蔚为壮观；三条江底隧道宛如火龙穿穴，把浦东浦西紧紧相联；亚洲第一高度的东方明珠广播电视塔，巍峨屹立，光彩夺目；市内郊外一座座高楼大厦拔地而起，一片片市民新居草木葱茏，一条条高架道路越城而过；海内外有识之士纷纷看好上海，中外合作之花盛开浦江两岸；体现群众文化色彩的广场音乐会，不断奏响上海在前进的动人乐曲。在邓小平理论指引下，上海已经站在中国改革开放的前沿，正在发生着划时代的巨变。今日上海已进入一个崭新的历史阶段。

上海是一个充满活力的城市，优越的地理条件，深沉的文化积淀，坚实的经济基础，悠久的历史、文化交流历史，形成了这个城市取之不尽的独特资源，也使上海充满勃勃生机。人类社会已经跨入21世纪，在新世纪的伟大进程中，上海人民正坚定不移地实施尽快把上海建设成为国际经济、金融、贸易中心和国际航运中心，初步确立国际中心城市地位的发展战略，上海人在创造着更美好的明天，上海这个城市永远年轻。





FOREWORD

Shanghai, a major port city on the west coast of the Pacific, is undergoing the most spectacular growth during its 150-year history as an open port. Its success story is attracting the attention of the world.

Located where the Yangtze River, China's largest river, joins the country's prosperous eastern coast, Shanghai has evolved from a small 19th century fishing town into a modern metropolis and a renowned financial and trade centre in East Asia. The city is the country's largest port with a transportation network extending to China's vast inland regions.

In recent years Shanghai has scored great achievements in its endeavour to become one of the world's economic, financial and trade centres. Since 1990, the city has carried out massive urban reconstruction, and its appearance has kept changing. The new Nanpu, Yangpu and Xupu bridges now span over the Huangpu River. Along with the Oriental Pearl TV Tower and the Jin Mao Tower in Pudong, they form a modern landscape of Shanghai. The three Huangpu River tunnels linking Pudong with Puxi (West Shanghai), a network of elevated highways, mushrooming high-rises, and new residential areas have greatly improved the city's investment environment, attracting a growing number of multinational companies to launch projects in Shanghai. The city has entered a new period of rapid development.

Shanghai is full of vitality. Its superior geographic location, rich cultural heritage, solid economic foundation and a long history of East-West exchanges have all contributed to the city's phenomenal growth. In the 21st Century, the people of Shanghai will continue to work hard to make their city an international banking, trade and shipping centre. The city of Shanghai is forever young.

CONTENTS 目录

- 城 市 新 貌
- 历 史 名 城
- 人 民 生 活
- 经 济 建 设
- 社 会 发 展
- 对 外 交 往

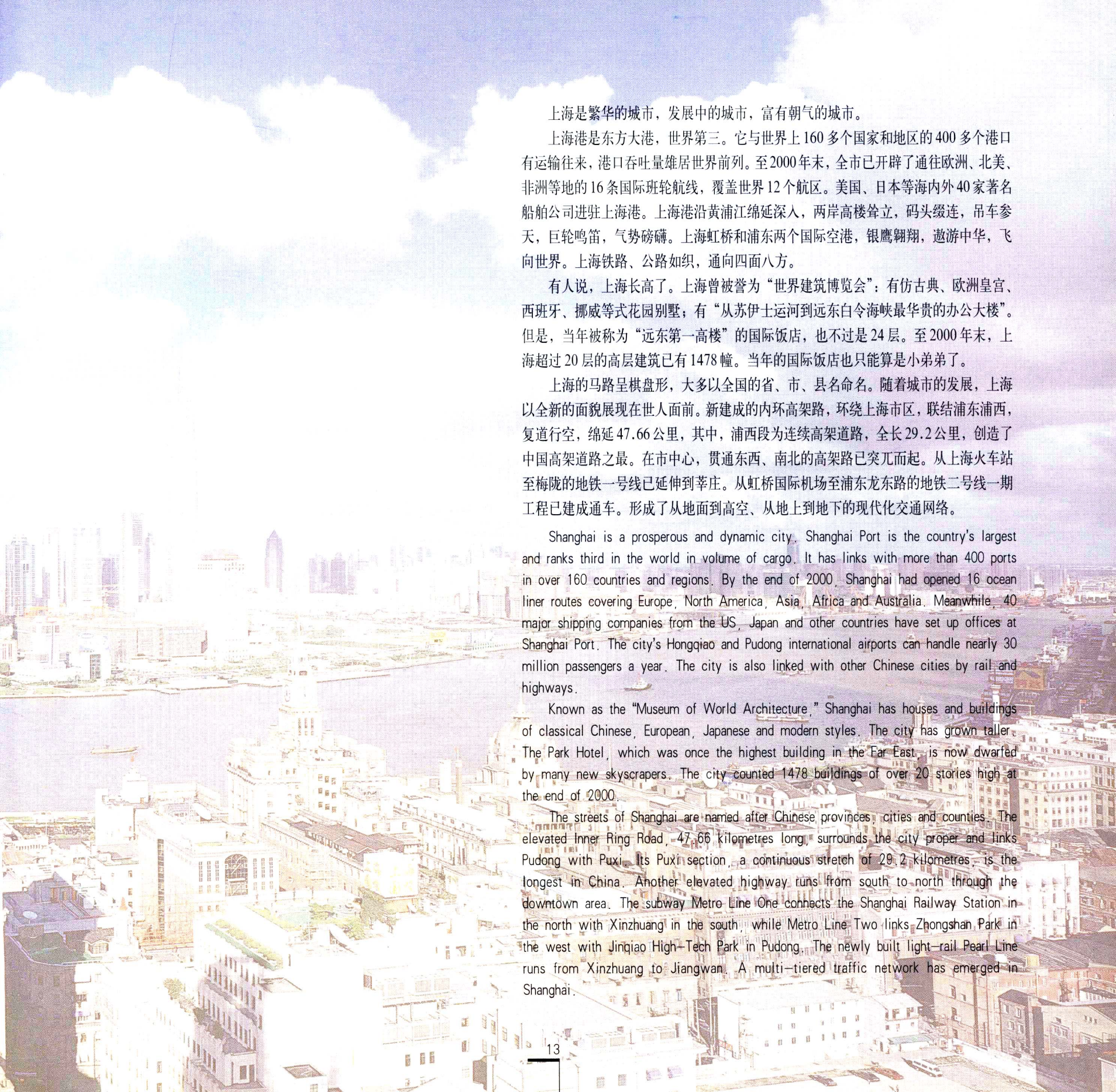
- A NEW LOOK
- A RICH HISTORY
- THE PEOPLE
- ECONOMIC PROGRESS
- SOCIAL DEVELOPMENT
- INTERNATIONAL EXCHANGE



城市新貌

A NEW LOOK





上海是繁华的城市，发展中的城市，富有朝气的城市。

上海港是东方大港，世界第三。它与世界上 160 多个国家和地区的 400 多个港口有运输往来，港口吞吐量雄居世界前列。至 2000 年末，全市已开辟了通往欧洲、北美、非洲等地的 16 条国际班轮航线，覆盖世界 12 个航区。美国、日本等海内外 40 家著名船舶公司进驻上海港。上海港沿黄浦江绵延深入，两岸高楼耸立，码头缀连，吊车参天，巨轮鸣笛，气势磅礴。上海虹桥和浦东两个国际空港，银鹰翱翔，遨游中华，飞向世界。上海铁路、公路如织，通向四面八方。

有人说，上海长高了。上海曾被誉为“世界建筑博览会”：有仿古典、欧洲皇宫、西班牙、挪威等式花园别墅；有“从苏伊士运河到远东白令海峡最华贵的办公大楼”。但是，当年被称为“远东第一高楼”的国际饭店，也不过是 24 层。至 2000 年末，上海超过 20 层的高层建筑已有 1478 幢。当年的国际饭店也只能算是小弟弟了。

上海的马路呈棋盘形，大多以全国的省、市、县名命名。随着城市的发展，上海以全新的面貌展现在世人面前。新建成的内环高架路，环绕上海市区，联结浦东浦西，复道行空，绵延 47.66 公里，其中，浦西段为连续高架道路，全长 29.2 公里，创造了中国高架道路之最。在市中心，贯通东西、南北的高架路已突兀而起。从上海火车站至梅陇的地铁一号线已延伸到莘庄。从虹桥国际机场至浦东龙东路的地铁二号线一期工程已建成通车。形成了从地面到高空、从地上到地下的现代化交通网络。

Shanghai is a prosperous and dynamic city. Shanghai Port is the country's largest and ranks third in the world in volume of cargo. It has links with more than 400 ports in over 160 countries and regions. By the end of 2000, Shanghai had opened 16 ocean liner routes covering Europe, North America, Asia, Africa and Australia. Meanwhile, 40 major shipping companies from the US, Japan and other countries have set up offices at Shanghai Port. The city's Hongqiao and Pudong international airports can handle nearly 30 million passengers a year. The city is also linked with other Chinese cities by rail and highways.

Known as the "Museum of World Architecture," Shanghai has houses and buildings of classical Chinese, European, Japanese and modern styles. The city has grown taller. The Park Hotel, which was once the highest building in the Far East, is now dwarfed by many new skyscrapers. The city counted 1478 buildings of over 20 stories high at the end of 2000.

The streets of Shanghai are named after Chinese provinces, cities and counties. The elevated Inner Ring Road, 47.66 kilometres long, surrounds the city proper and links Pudong with Puxi. Its Puxi section, a continuous stretch of 29.2 kilometres, is the longest in China. Another elevated highway runs from south to north through the downtown area. The subway Metro Line One connects the Shanghai Railway Station in the north with Xinzhuang in the south, while Metro Line Two links Zhongshan Park in the west with Jinqiao High-Tech Park in Pudong. The newly built light-rail Pearl Line runs from Xinzhuang to Jiangwan. A multi-tiered traffic network has emerged in Shanghai.



上海的城市功能布局正按现代化国际大都市的要求
逐步调整

Shanghai's urban planning is constantly adjusted
to meet the needs of an international metropolis.

